

**Informacija o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju o saradnji između
Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike
Azerbejdžan o konzularnim poslovima**

U cilju razvijanja i unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Republike Azerbejdžan, u komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova, iskazano je interesovanje za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju o saradnji između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Azerbejdžan o konzularnim poslovima.

Memorandumom o razumijevanju definišu se ciljevi, oblici i mehanizmi saradnje između Crne Gore i Azerbejdžana u oblasti konzularnih poslova. Istaknute su zajedničke namjere da se unaprijedi saradnja kroz razmjenu informacija, iskustava i konsultacija u vezi sa pitanjima od zajedničkog interesa. Memorandum predviđa održavanje redovnih konzularnih konsultacija, najmanje jednom u tri godine, naizmjenično u Podgorici i Bakuu, radi razmatranja svih aspekata konzularne i pravne pomoći, razmjene mišljenja o promjenama u zakonodavstvu i praksi, te rješavanja otvorenih pitanja u ovoj oblasti.

Poseban značaj pridaje se razmjeni iskustava u kriznim situacijama - tokom pandemija, oružanih sukoba, prirodnih katastrofa i drugih složenih okolnosti, čime se jačaju kapaciteti za konzularno djelovanje u vanrednim okolnostima. Memorandum, takođe, predviđa godišnju razmjenu statističkih i administrativnih podataka, koja obuhvata broj izdatih viza državljanima država Strana, broj državljana država Strana koji imaju stalnu ili privremenu dozvolu boravka, ili koji ulaze na teritoriju država Strana, broj državljana države jedne Strane koji su zadržani, krivično gonjeni ili uhapšeni na teritoriji države druge Strane, kao i projekte realizovane radi razvoja konzularnih poslova. Strane će, osim toga, međusobno dijeliti informacije o nacionalnom zakonodavstvu koje reguliše konzularnu oblast, kao i o izmjenama i dopunama tih zakonskih akata. Memorandum omogućava pokretanje inicijativa za zaključivanje novih bilateralnih sporazuma u oblasti konzularnih odnosa.

Memorandum se zaključuje na neodređeno vrijeme i primjenjuje se od dana njegovog potpisivanja.

Planirano je da Memorandum potpiše mr Ervin Ibrahimović, potpredsjednik Vlade i ministar vanjskih poslova Crne Gore.

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE**

I

**MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE AZERBEJDŽAN
O KONZULARNIM POSLOVIMA**

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Republike Azerbejdžan, u daljem tekstu: „Strane“;

Izražavajući želju da prodube i unaprijede saradnju između dvije države kroz saradnju u oblasti konzularnih poslova;

Svjesne značaja redovnih konsultacija i razmjene između dvije države, na različitim nivoima, o bilateralnim odnosima i međunarodnim pitanjima od zajedničkog interesa;

Nastojeći da prošire saradnju u oblasti konzularnih pitanja između dvije države,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Strane će održavati konzularne konsultacije radi razmatranja svih aspekata konzularne i pravne pomoći, razmjene mišljenja o promjenama i inovacijama u oblasti konzularnih poslova, kao i rješavanja bilo kog otvorenog pitanja koje može biti identifikovano u ovoj oblasti.

Konsultacije u okviru ovog memoranduma o razumijevanju održavaju se u Podgorici i Bakuu najmanje jednom u tri (3) godine, u skladu s principom rotacije.

Dnevni red, datumi i mjesto održavanja konsultacija, kao i sastav delegacija, utvrđuju se diplomatskim putem na inicijativu bilo koje Strane.

Član 2

Strane će razmjenjivati iskustva u pružanju konzularne pomoći tokom kriza, pandemija, oružanih sukoba, prirodnih katastrofa i drugih složenih okolnosti.

Član 3

1. Strane će jednom godišnje razmjenjivati statističke podatke o sljedećim pitanjima:

- a) broju izdatih viza državljanima država Strana;
 - b) broju državljana država Strana koji imaju stalnu ili privremenu dozvolu boravka, ili koji ulaze na teritoriju država Strana;
 - c) broju državljana države jedne Strane koji su pritvoreni, krivično gonjeni ili uhapšeni na teritoriji države druge Strane;
 - d) projektima realizovanim radi razvoja konzularnih poslova.
2. Strane će međusobno dijeliti informacije o nacionalnom zakonodavstvu koje reguliše konzularnu oblast, kao i o izmjenama i dopunama tih pravnih akata.

Član 4

Strane mogu predložiti zaključenje novih sporazuma o razvoju konzularnih odnosa, uključujući pitanja koja se odnose na konzularnu oblast, kao i različite mjere u toj oblasti.

Član 5

Diplomatska predstavništva država Strana u trećim državama, kao i njihovi predstavnici koji učestvuju na međunarodnim konferencijama i sastancima, održavaće, kada je to prikladno, konsultacije o konzularnim pitanjima od zajedničkog interesa.

Član 6

Ovaj memorandum o razumijevanju ne predstavlja međunarodni ugovor u smislu člana 2 Bečke konvencije o pravu međunarodnih ugovora. Odredbe ovog memoranduma o razumijevanju ne utiču na bilo koji drugi ugovor ili sporazum čija su države Strane potpisnice.

Član 7

Uz uzajamnu saglasnost Strana, mogu se vršiti izmjene ovog memoranduma o razumijevanju. Takve izmjene vršiće se u formi posebnih protokola, koji će činiti sastavni dio ovog memoranduma o razumijevanju i koji će stupiti na snagu u skladu s odredbama člana 9 ovog Memoranduma.

Član 8

Svaki nesporazum koji proistekne iz tumačenja ili sprovođenja ovog memoranduma o razumijevanju rješavaće se mirnim putem između Strana, putem pregovora i konsultacija.

Član 9

Ovaj memorandum o razumijevanju zaključuje se na neodređeno vrijeme i primjenjuje se od dana njegovog potpisivanja.

Svaka Strana može otkazati ovaj memorandum o razumijevanju upućivanjem pisanog obavještenja drugoj Strani, diplomatskim putem, o svojoj namjeri da ga raskine. U tom slučaju, ovaj memorandum o razumijevanju prestaje da važi šest (6) mjeseci od dana prijema takvog obavještenja.

Potpisano u _____, dana _____, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju ovog Memoranduma o razumijevanju, mjerodavan je engleski tekst.

**Ministarstvo vanjskih poslova
Crne Gore**

**Minsitarstvo vanjskih poslova
Republike Azerbejdžan**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION
BETWEEN THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO AND THE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN ON
CONSULAR AFFAIRS**

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan hereinafter referred to as the "Participants";

Desiring to deepen and strengthen the cooperation between the two countries throughout the cooperation in consular affairs;

Conscious of the usefulness of the regular consultations and exchanges between the two countries, at different levels, on bilateral relations and international matters of common interest;

Aiming to expand cooperation on consular issues between the two countries

Have reached the following understanding:

ARTICLE 1

The Participants will hold consular consultations to review all aspects of consular and legal assistance, to exchange views on changes and innovations in the consular field as well as to solve any open issue that may be identified in this area.

Consultations within the framework of this Memorandum of Understanding are held in Podgorica and Baku at least once in three (3) years in accordance with the principle of rotation.

Agenda, dates and venue of the consultations, as well as composition of the delegations will be determined through diplomatic channels on the initiative of either Participant.

ARTICLE 2

The Participants will exchange experience on consular assistance during crisis, pandemic, armed conflict, natural disaster, and other difficult conditions.

ARTICLE 3

1. The Participants will exchange statistical information once a year on the following matters:

- a) The number of visas issued to citizens of the States of Participants;
- b) The number of citizens of the States of Participants who have a permanent or temporary residence permit or enter the territory of the State of Participants;
- c) The number of citizens of the State of one Participant detained, prosecuted or arrested in the territory of the State of other Participant;
- d) Projects implemented for the development of consular affairs.

2. The Participants will share information on national legislation regulating consular sphere and amendments to these legislative acts.

ARTICLE 4

The Participants may propose signing of new agreements on the development of consular relations, including issues related to the consular field, as well as various measures in this area.

ARTICLE 5

The diplomatic missions of the States of Participants in third countries, as well as their representatives attending international conferences and meetings, will, when appropriate, hold consultations on consular issues of mutual interest.

ARTICLE 6

This Memorandum of Understanding does not constitute an international treaty within the meaning of Article 2 of Vienna Convention on Law of Treaties. The provisions of this Memorandum of Understanding will be without prejudice to any other treaties or agreements to which the States of Participants are party.

ARTICLE 7

By mutual consent of the Participants amendments can be made to this Memorandum of Understanding. Such amendments will be made in a form of separate protocols, which will form an integral part of this Memorandum of Understanding and will come into effect in accordance with the provisions of Paragraph 9 hereof.

ARTICLE 8

Any disagreement arising from the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding will be resolved amicably between the Participants through negotiations and consultations.

ARTICLE 9

This Memorandum of Understanding is concluded for an indefinite period of time and will come into effect on the date of its signing.

Either Participant may terminate this Memorandum of Understanding by giving a written notice to the other Participant through diplomatic channels of its intention to cancel this Memorandum of Understanding. In such case, this Memorandum of Understanding will cease to be in effect after six (6) months upon the date of receipt of such notice.

Signed in _____ on _____, in two original copies, each in the Montenegrin, Azerbaijani and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence in interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text will prevail.

**on behalf of
the Ministry of Foreign Affairs
of Montenegro**

**on behalf of
the Ministry of Foreign Affairs
of
the Republic of Azerbaijan**